

法 國 留 尼 旺 教育交流心得報告

服務機關：臺北市立永春高中

姓名職稱：林曉涵 教學組 組長

周瑩琪 法文科 教師

派赴國家：法國

出國期間：2017/01/30~02/14

報告日期：2017/03/07

2017 法國教育交流參訪報告書

目 錄

壹、目的	03
貳、過程及內容	03
參、心得與建議	03
肆、附件	
一、課程及活動規畫表	05
二、活動照片	07

壹、目的

- 一、培養學生學習第二外國語法文的興趣，提昇其法語能力，俾為未來升學或就業之準備。
- 二、以平等互惠原則，相互接待、寄宿對方家庭方式，進行臺法學生語言及文化學習活動。
- 三、增進學生了解法國之民俗文化，拓展學生國際視野、國際理解程度並增進國際情感交流。
- 四、促進法國學生來臺教育旅行，達成國際教育交流之目的。
- 五、藉由與法國學校積極互動，以行銷臺灣教育之特色，並推動學校國際化之目標。

貳、過程及內容

- 一、法語課程：提昇本校學生法語語文程度。
- 二、文化課程：認識留尼旺文化之美，並藉由體驗活動，增進其對法國文化之體會。
- 三、文化課程：留尼旺近代史概述、歐盟介紹、美術史、社會史。
- 四、校園生活：參與學生校園生活及體驗參訪附近中學，增進其對法國校園教學活動之體會。
- 五、文化體驗：走出戶外實際認識與體驗著名景點及文物，深入體驗法國留尼旺文化特色。
 - (一) 市區參觀：參觀市政廳
 - (二) 參觀歷史博物館(製糖廠、萊姆酒工廠)、火山博物館
 - (三) 自然景觀：淺海活動、岩漿流入海、希勞斯山

參、過程與心得

一、過程

為期十四天(未含搭機時間)的教育交流，從生活、一般課程、文化課程……等，實際的體驗看到了許多不同於臺灣的地方。留尼旺和臺灣都是一個海島，有許多相似的地方，例如：有許多高山及天然景觀。但也因為各國移民，讓留尼旺有多元文化，到處可以看到多元文化相互存在與衝擊的情況，而城市保留了大多的古蹟與建築，但也加入了許多現代化的元素，大致上留尼旺仍保有純樸的文化。

➤ 種族多元

法國留尼旺皮埃爾高中因為學校特性的關係，學生的身份背景與一般學校並不相同，校內的學生來自於各種族，因為這樣的特別，除了一般預備學校的科目外，安排了許多不

同的外語課程供學生選修，也因為華人於留尼旺佔有非常高的比例，學生學習中文的人數漸漸增加，也讓我們學生有機會與學生進行中文與法文的交流，當我們的孩子入班上法文課時，也能隨著當地的學生一起學習，而不會有落差。

➤ 課程安排

因為留尼旺人口較不稠密，學生居所分散各地，有許多孩子每天需要花上許多的交通時間，不斷地轉車，但，孩子們仍然準時地到校學習，這和校內許多遠從基隆地區到永春來上課的孩子一樣，追求的就只是更好的學習。我們的學生也在這兩週跟著學伴一同上學，體驗當地的生活方式。留尼旺皮埃爾高中的課程安排方式和臺灣不同，不是每班固定的課程，而是學生有選課的權利，和大學的方式較為接近，連帶地教室編排方式是以教師為主，由學生在各個教室之間穿梭，教師也能依課程需求佈置教室。

因為課程的設計者是教師，教師有許多的自主權，決定課程的內容及進度。就依本次學校參訪的經驗中發現，因為學生能夠自由選課，也有一些空堂時間，大多可以看到他們會在空堂的課餘時間，在公共空間中與同學討論課程。

除了課程的編排外，學生的上課態度讓我留下深刻的印象，不論何種課程，學生上課的基本配備除了文具及課本外，必定每人一本筆記本，或者帶著筆記型電腦，記錄著上課的每一段過程，這和臺灣學生做筆記的比例不太相同，本團參訪的學生也說，法國學生上課認真的程度，比臺灣學生高出許多。

學校的生活作息也大不同，每天早上八時十分才有課程進行，但課程之前沒有我們習慣的早自習，而校門開啟的時間也不是一大早，是近八點的時刻。學校安排的最後一堂時間則是在下午六點結束，時間一到，就能看到學生快速地離開校園，校園管理員會依序關掉教室及走道的燈光，留下校長、副校長及管理員守護著學校。另外，因為學生不一定整天都有課，為了讓他們可以依課程改變上學時間，校門隨時讓學生自由進出，不似臺灣的中小學嚴格管控校門，如此一來就能讓學生為自己的守時負責。而中午一小時的午餐時間，可以看到學生走出校門外出用餐，選擇自己所喜愛及判定衛生的餐廳，讓學生學會為自己的用餐選擇而負責，而我們的學生也在學校的餐廳用餐，體驗與我們桶餐相異的學校午餐。

在一般課程之外，我們接觸到最多的課程就是當地的文化課程，Stella Matutina 歷史展覽館，看到留尼旺的重要經濟產物甘蔗的發源，也從中看到留尼旺的歷史痕跡，學生與教師一同留尼旺民族舞蹈課，體驗與臺灣完全不同的熱情島嶼風情，另外，也將參加皮埃爾高中旁的中學烹飪課，學習製作當地小吃莎慕沙，學生透過實際的操作，更能夠融入當地的文化；這一次特別安排，海洋自然保護區淺海探索，因為留尼旺是一個海島城市，一對一的潛水教練指導，學生揹著氧氣筒，做海底環境的探索。此外，在自然環境探索部分，因為颱風的因素沒有機會上到火山，但是火山岩漿流入海景區，及火山博物館的參訪，都讓完全沒有看過火山噴發的我們，更有深刻的體驗。

➤ 參觀當地活動

除了課程與自然景觀參訪之外，最特別的是這一次受到 Saint-Joseph 的是政府邀請，參加迎賓晚宴，當天學生也帶著國旗與穿著團服出席，市長與皮埃爾高中師長的致詞中，

可以這一次的交流是多麼的難得，我們的情誼更是會永遠存在，也能瞭解法國留尼旺皮埃爾高中與相關的行政單位，在交流方面的努力及付出，為了能夠讓兩國文化繼續有交流的機會，接下來我們也會繼續努力，一直讓永春的學子有這樣珍貴的交流機會。

➤ 心得分享

整個教育交流相當成功的，我們以實際參與的方式，學生住進接待家庭，瞭解法國人的飲食、生活習慣與文化，以親身的體驗感受留尼旺每個朋友的熱情，真正融入法國的家庭，並學會獨立的生活，學會如何與不同語言文化的學伴溝通，看到孩子在短短的時間內，在各種方面有所成長，我想這就是這一次交流最大的成果。

二、建議

- (一) 在未來參訪的課程當中，也許也可以加入與當地學校的其他老師互動，或進行教師與教師的交換，讓教師在不同學制當中，激盪出更多不一樣的教學火花。
- (二) 這樣的教育交流是值得的，不只是讓孩子看到其他國家的文化及優勢，未來法國學生到永春訪問時，也能讓他們認識臺北喜愛臺北。這一次交流當中，用過去的國際交流經費補助一位低收入戶的同學，期望未來能夠有更多的經費，讓更多經濟弱勢的學生有機會參與國際交流。
- (三) 這一次的參訪學生有 25 位，因為各項因素的侷限，參訪人數有限，但是在法國學生來訪時，也許可以讓更多沒有出訪的學生，也有機會與法國學生交流。

肆、附件

一、課程及活動規畫表

Date / Jour		Matin 上午	Après-midi 下午	需用品	陪同出行人	用餐
31 日 星期二		- 11 點左右到達聖丹尼機場 - 12 點左右出機場	- 13 點至 14 點半在 Ermitage 海灘吃午飯 - 飯後海灘自由休息玩耍 - 16 點右離開 - 17 點 PierrePoivre 高中	- 不怕水、沙的鞋子 - 防曬乳 - 海攤褲、游泳衣、 - 毛巾	Tang Ting 老師 Corre 老師 Liu 老師	-海邊小吃店
01 星期三	8-9:45 10h30 11:55	- 隨學伴上課 - 校長主持歡迎會(教育局人士參加) - 校內導覽 - 放學。	接待家庭安排	- 可能局長回來 穿着稍微正式一些。 - 出門前先問學伴下午的安排，以便帶上需用物品	同上	接待家庭安排
02 星期四	8- 17:25	- 'Stella Matutina' 歷史展覽館	- 蘭姆酒釀造坊	- 飲用水 -	Hoareau Nathalie Liu 老師	- 在外訂餐

03 星期五	8h-9 : 9-11 : 25 11 : 30	-隨學伴上課 - 留尼旺民族舞蹈課 - 學校食堂用餐	- 12 : 15 學校出發 - 12 : 35 到 St。Pierre 海灘 淺海運動+潛水洗禮 - 17 : 25 必須回到學校	- 飲用水 - 防蚊防曬 - 游泳用衣物 - 水路兩用鞋 (保護腳)	Corre 老師 Payet 先生	- 學校用餐
04 星期六	8-11 : 30	- St。Pierre 大市集 - St。Pierre 市內步行參觀	11 : 55 放學後隨學伴活動	- 防曬 - 飲用水 - 錢	Tang Ting 老師 Liu 老師	
05 星期天		接待家庭安排				
06 星期一	8h- 11 : 30 11h55	- 烹飪課/ 編織課 分兩組進行，然後互換 - 集體品嚐	(13 : 30 -17 : 25) - 藝術手工課 (高中) 這些活動是與初中學中文的其中一組學生一起進行。	-防曬：高中與初中之間步行十分鐘左右。	- TangTing 老師 -初中三位老師 -Liu 老師 - 外請藝術老師	-中餐在高中食堂用
07 星期二	8 - 17 : 25	- 海洋自然保護區淺海探索	- 參觀咖啡園：世界名種 « Bourbon Pointu »- 咖啡品嚐+糕點	-防曬 -水上運動衣物用品 -飲用水	Corre 老師 Liu 老師	- 午餐外定
08 星期三	8h- 11 : 55	- St。Joseph 市長接見 - 根據時間再安排其他活動	接待家庭安排		接待家庭安排	- 送市長禮物
09 星期四	7h30- 17h25	火山地帶 - 高地俯瞰火山口 - 步行至火山口	- 參觀火山展覽館 + 3 D 有關火山紀錄短片	- 飲用水 - 防晒、帽子..... - 保暖、防雨衣物 - 遠足步行用鞋	Corre 老師 Liu 老師 Payet 先生	在店家訂三明治餐
10 星期五	8h - 17 : 25	東海岸： - 火山岩漿流入海景區 - '提手瀑布' 用午餐	- 植物園參觀：BIO 自然有機植物園 鳳梨/ 椰子/ 黃薑/香草.....	- 飲用水 - 防蚊防曬 - 最好穿運動鞋 - 晚上準備第二天行裝 - 早睡	Tang Ting 老師 Liu 老師	-外定午餐
11 星期六	6 : 30 在學校坐校車出發	山頂城 Cilaos 渡周末 所有參加交流的學生都在山上匯合	- 具體行程如另一張附件 - 在山上的集體民宿 住一夜	- 飲用水 -防曬、帽子..... - 保暖、防雨衣物、- 遠足步行用鞋- 一日洗漱、更換衣物	Corre 老師 Liu 老師 Payet 先生 + 多位家長	- 早、中、晚餐都在程序計畫表中列出
12	18 : 00			- 晚上整理所		

星期天	回到學校			有行李	
13 星期一	8:00 帶上所有 行李	- 海鹽館 - 海龜館	- 午餐在海邊 用。 - 餐後休息 - 海灘自由活動 - 15點到聖丹尼 機場	- 飲用水 - 植物園 - 路上需用衣 物或其他 - 證件等隨身 帶	- Tang Ting 老 師 - Corre 老師 - Liu 老師

Itinéraire/Programme du 11-12 février 2017

Réunionnais et Taïwanais 2017/02/11-12 留尼旺和台灣人行程

Cilaos 希勞司山

Samedi 11 fév. 星期六	Dimanche 12 fév. 星期日
6h30: Départ de ST Joseph direction Cilaos 聖喬瑟出發前往希勞司山	7h30: Départ au gîte les Cascades de Bras Sec 離開瀑布區山莊
7h20: Arrêt de 40min petit déjeuner route de Cilaos à Ilet Furey aire de pique nique 停留 40 分在 Furey 的野餐區用早餐	8h00: Petit déjeuner roche merveilleuse 在美麗大石享用早餐
8h00: Départ Ilet Furey 離開 Ilet Furey	9h00: Ballade du sentier botanique de la roche merveilleuse 在美麗大石散步山林間
8h25: Arrêt de 20min route de Cilaos Palmiste Rouge 在紅棕櫚區停留 20 分鐘	10h00: Fin de la ballade et départ vers aire de pique nique Bras Sec
8h45: Départ de Palmiste Rouge direction Ilet à Corde 離開紅棕櫚前往 Ilet à Corde	aire d'accueil Puy Maillot 離開美麗大石前往 Maillot 火山錐
9h40: Arrivée à Ilet à Corde chez un producteur de lentilles 到達 Ilet à corde 參觀扁豆種植	10h15: Arrivée aire de pique nique 抵達火山錐休息區
11h10: Départ Ilet à Cordes 離開 Ilet à Corde	10h30: Quartier libre Réunionnais et Taiwanais ou petite balade sentier bras de Benjoin 和學伴漫步 Benjoin 山徑間
11h20: Arrêt de 25mn à Fleur Jaune 在黃花停留 25 分	12h00: Repas 午餐
11h45: Départ de Fleurs Jaune 離開黃花	13h00: Quartier libre / sieste / jeu (tawannais + correspondant) 和學伴自由時間，(午睡+遊戲)
11h50: Aire de pique nique au Pied du Taibit 到達 Taibit 山腳野餐區	16h00: Départ de Cilaos 離開希勞司山
12h00: Montée du Taibit de 200m pour les volontaires 自願者可登高 Taibit 200 公尺	18h00: Arrivée sur Saint Joseph 抵達聖喬瑟
12h30: Repas air de pique nique Pied du Taibit 在 Taibit 山腳午餐	
14h00: Retour sur Cilaos 續往希勞司山	
14h15: Arrivée sur Cilaos 抵達希勞司山	
Visite de 20min maison de la broderie 參觀刺繡之家 20 分鐘	
Visite basique de 30min la maison zafer lontan 參觀希勞司山文物館 30 分鐘	
15h30: Quartier libre de 2h00 sur la ville (tawannais + correspondant) 和學伴自由參觀市區 2 小時	
17h30: Départ du centre ville de Cilaos 離開市區	
17h45: Arrivée au gîte les Cascades de Bras Sec 抵達瀑布區山莊	
19h30: Repas au Gîte 山莊晚餐	

二、活動照片



